



拿破仑传

[英] 弗兰克·麦克林恩 著

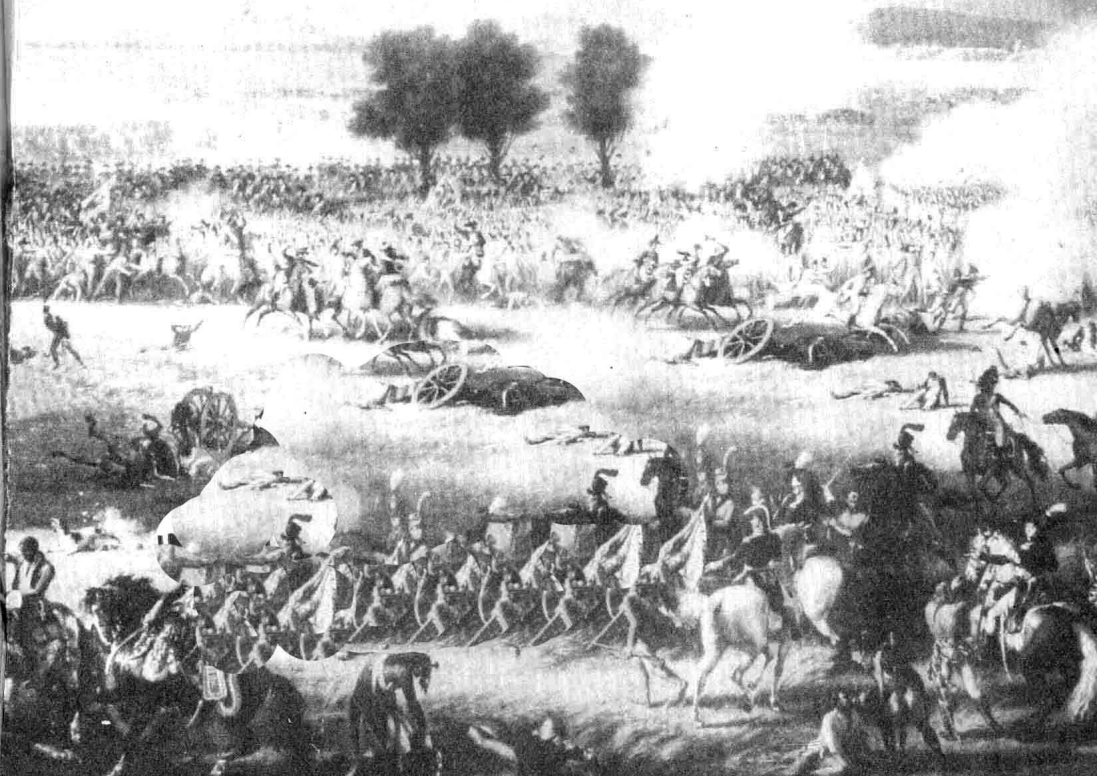


世界出版社

拿破仑传

[英] 弗兰克·麦克林恩 著

唐建文 等 译



Copyright © Frank Mclynn 1997

中文简体版 © 世界知识出版社 2005

图书在版编目 (CIP) 数据

拿破仑传 / (英) 麦克林恩著; 唐建文等译; 一北京:
世界知识出版社, 2006.3

ISBN 7 - 5012 - 2717 - 9

I. 拿... II. ①麦... ②唐... III. 拿破仑, B.
(1769 ~ 1821) - 评传 IV. K835.655.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 137121 号

图字: 01 - 2005 - 3688

书 名 拿破仑传

书名原文 Napoleon

责任编辑 袁路明

封面设计 徐威明

责任出版 赵 玥

责任校对 李 琴

出版发行 世界知识出版社

地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

排 版 世界知识出版社电脑科

印 刷 北京市通县电子外文印刷厂

经 销 新华书店

开本印张 787 × 1092 1/16 42 $\frac{3}{4}$ 印张

字 数 700 千字 8 插页

版 次 2006 年 4 月第一版 2006 年 4 月第一次印刷

定 价 68.00 元

版权所有 侵权必究





前言 | NAPOLEON

拙著不奢求成为一部完备的拿破仑传记。

我确实有些疑惑，写拿破仑做到完备是否可能，除非仿效马丁·吉尔伯特之写作丘吉尔，毕一生之精力，铸成多卷巨著。但是即使有此宏愿，我们面对的人物如此复杂，其一生何其多姿多彩，有关资料浩如烟海，试问谁人又能加以驾驭？伟大的法国学者弗雷德里克·马松研究这位皇帝整整一辈子，之后终于发现，我们对拿破仑知道得越多，这位皇帝就愈加莫测高深，就越发难以捉摸。缘于此，作者力所能及，只求对这位曾经震撼整个世界达20年之久的千古巨人，就我们现有的知识做些明晰的综合归纳工作。

实在抱歉，作者决心不贪恋（不随意？）于详细注释和引证。就拿破仑而言，为了论证一种主张，引述与此相悖的证据，往往要翻阅多达十数种资料来源。本书篇幅已经够长的了，再加上旁征博引，势必还要增多一倍。况且，史学家为了确定某一特定事件的何种说法更加符合真实，做出经得起历史推敲的修昔底德式的判断，往往苦不堪言，难道读者也甘愿受此洋罪吗？因此，我只好囿于为“泛读”做一番总结而已。

不言而喻，我从一些伟大的法国学者，特别是马松和让·蒂拉德的著作中受益匪浅。在研究拿破仑皇帝的英国学者当中，我特地要提的是戴维·钱德勒，他论拿破仑作为军事统帅的专著，独树一帜。对参与成书的一些个人，我谨致谢意。凯普出版社威尔·萨



尔金、尤安·卡梅伦和托尼·惠顿曾给我以特别的支持；我在科西嘉岛时，曾得到帕特里克·加兰和亚历山德拉·巴斯特的盛情接待，他为我访问岛上所有拿破仑到过的地方做了精心的安排。另外一些人士，每当我灰心丧气的关键时刻都伸手给我以鼓励，如梅尔文·布莱格、奈杰拉·劳森、科利特·鲍以及斯特拉斯克莱德大学默里·皮托克教授。但我最为感激的是我一生中几位功不可没的妇女：保利娜、露西和朱莉。

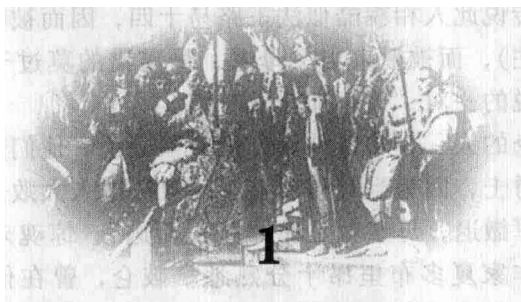
目 录 | NAPOLEON

前 言	1
1 家世和童年	1
2 军校生活	14
3 开始军旅生涯	29
4 法国大革命和科西嘉岛政治风云	45
5 土伦之役崭露头角	62
6 葡月事变和巴黎政坛新星	74
7 第一次意大利战役	97

8	军事天才和政治野心	122
9	远征埃及	151
10	雾月政变和登台执政	183
11	第二次意大利战役	205
12	拿破仑的治国之道	218
13	波拿巴家族和拿破仑其人	237
14	加冕称帝和封官赐爵	263
15	侵英未遂和奥斯特利茨大捷	289
16	征服德意志	315
17	进兵伊比利亚半岛	342
18	降服奥地利	368

19	拿破仑的帝国神话	383
20	兵陷西班牙	406
21	另立皇后和“大陆封锁”	419
22	入侵俄罗斯,进占莫斯科	446
23	1812年冬季大溃败	472
24	德意志战役受挫	490
25	巴黎陷落	516
26	流放厄尔巴岛和重返巴黎	530
27	滑铁卢之战	547
28	流放圣赫勒拿岛	572

结束语	595
索引	601
走近拿破仑	671
——《拿破仑传》译记	唐建文



家世和童年



波拿巴·拿破仑 1769 年 8 月 15 日生于科西嘉岛阿雅克修。

这样一句开场白颇为乏味，甚至有些俗套，但还是非要不可的。君不见这位人物一生的方方面面已被渲染成为种种传奇？1919 年，惠特利大主教更是变传奇为神话，他在《有关波拿巴·拿破仑的历史质疑》一书中，恬不知耻地提出从来没有拿破仑其人，认为他的名字是编造出来的，只是一个用来代表法兰西人民的集体专有名词而已。心理学家卡尔·古斯塔夫·荣格虽然承认真有拿破仑其人这一事实，但诡称他的重要意义完全属于集体而非个人：在法国人潜意识的深处，蕴藏着野蛮和非理性的力量，革命欲通过理性崇拜加以压制（迪斯·雷松语），而拿破仑却代表了这种力量的重新崛起。

虽说有些人承认拿破仑个人的重要性，但他们也抓住其出身和生辰争论不休。好几十年时间里，一直存在一种怪现象，尽管拿破仑出生在科西嘉岛，但大家也不认他是科西嘉人。有人断言，他是希腊人、迦太基人或布列塔尼人的后裔。另外一些人则大谈他的“东方情结”（后文另述），说 9 世纪欧洲的阿拉伯入侵者曾直抵科西嘉，拿破仑生来具有阿拉伯人、柏柏尔人或摩尔人的血统；就是由于这个缘故（根据这种观点），拿破仑过分迷信，笃信鬼神、命运和星相，崇尚伊斯兰教而非基督教。历史学家和评论家泰纳，将拿破仑的祖籍追溯到一位意大利雇佣兵的身上，而迪斯雷利则根据科西嘉一度为非洲闪米特人所栖息的事实，宣称拿破仑是犹太人（那么拿破仑后来厌恶犹太人，又该说他是反犹者了）。英国的国王、科姆涅尼人、帕列奥洛格人，甚至尤利安部落



都被拉来充当拿破仑的祖宗。入围拿破仑祖先的人选，以荒唐而论首推“铁面具人”（传说此人相貌酷似法王路易十四，因而被戴上铁面具终身下狱——译者注），而被揪来当父母者，最离谱的莫过于那些庸俗不堪的敌人口中所说的一对“兵痞加淫女”了。

拥护拿破仑的人，在编造神话方面毫不逊色。他们声称，拿破仑出娘胎就是一位勇士，因为当时科西嘉军队被法国人大败，拿破仑一家人在乱草丛中随军撤退，母亲就是在“落荒而逃”、惊魂未定之时生下了拿破仑。法国作家夏多布里昂十分熟悉拿破仑，曾在他手下当过外交官，硬说拿破仑的真实生日是1768年2月5日；按照这种说法，那么拿破仑哥哥约瑟夫就是1769年8月15日出生的，拿破仑竟成了长子。

实际情况并非如此离奇和耸人听闻。且说1764年6月2日，阿雅克修一位18岁的法律专业学生卡洛·波拿巴，与一位也住在阿雅克修的14岁少女玛丽·莱蒂齐亚·拉莫利诺结为夫妻。两家人都属热那亚征募的意大利雇佣兵的后裔，在16世纪初期定居于科西嘉岛。波拿巴一家原先来自托斯卡纳，世系最早可追溯到以从军为生的乌戈·波拿巴；据文献记载，他于1122年曾一度录为士瓦本公爵的心腹侍从。乌戈是介入古埃尔夫派和吉贝林派之间纷争的老手，在神圣罗马皇帝与教皇的冲突中，他忠心耿耿支持神圣罗马皇帝。乌戈在佛罗伦萨的权力斗争中败北，后在萨尔扎纳海港终老。到了16世纪初，乌戈的后代弗朗西斯科·波拿巴由此迁往科西嘉岛。

确实地说，波拿巴家族的来历就是如此。据说在他们家族的姓氏之中，“乌戈”表示有随从神圣罗马皇帝的渊源。根据确凿无疑的一份材料记载，波拿巴家族有一位成员是律师，1616年当过阿雅克修长老会议员；到了18世纪，波拿巴家族又有另外几位律师任职于这家长老会。波拿巴家族与拉莫利诺家族一样，同为科西嘉贵族之一部分，但是必须记住，科西嘉“贵族”如同沙皇俄国“亲王”一样寻常。

卡洛·波拿巴生于1746年3月27日，在比萨大学就读法律专业，但没有拿到学位便离校与莱蒂齐亚结婚了。传奇作家们抓住这一事实，编造出卡洛与莱蒂齐亚之间惊天动地的绯闻。然而他俩的婚配完全属贵胄名门的明媒正娶，只不过拉莫利诺家族一方有人反对这场婚姻而已。

拉莫利诺一家是显耀的科拉尔托家族年幼的一支，从14世纪以来就牢牢扎根于伦巴第，在科西嘉立足已有250年之久。波拿巴家族律师荟萃，而拉莫利诺家族则是军人世家。莱蒂齐亚的父亲是一名具有民用



工程专长的军官，他统率阿雅克修驻军，并挂名道路与桥梁监察长。波拿巴家族和拉莫利诺家族都沿袭意大利血统古代家族的近族通婚习俗，因此，明媒正娶自在情理之中。只有一点十分奇特：新婚双方的父亲都英年早逝。卡洛的父亲是位律师，卒于1760年，当时他的儿子14岁，也就是说，卡洛结婚时可继承维亚马勒巴的家宅、阿雅克修两处最好的葡萄园以及一些牧场和耕地，还有另外一处资产的所有权。

玛丽·莱蒂齐亚·拉莫利诺生于1749年末或1750年初，她的身世则比较复杂。年仅五岁父亲便去世了，此后母亲安杰拉·玛丽亚便移情弗朗索斯（弗朗斯）·费什这位阿雅克修法国驻军的一名瑞士籍上尉军官。1757年安杰拉·玛丽亚与费什结婚，并要求他改信天主教，但费什的父亲，一名巴塞尔的银行家却因此要剥夺他的继承权。莱蒂齐亚的母亲与费什婚后生下约瑟夫（1763年），即拿破仑的舅父（虽然仅比拿破仑大六岁），是未来的红衣主教。可怜的费什于1770年去世，在此之前他把莱蒂齐亚许给人家，给她的嫁妆有31英亩土地、一座磨坊和一台面包烤炉。

卡洛与莱蒂齐亚成亲，完全是一场实来实去的势利婚姻。甚至有理由相信，卡洛在1764年及以后不愿到教堂举行婚礼，就是为了顾全万一。大家都知道，科西嘉人对天主教会抱有一种少见的折衷态度，由于这个缘故，岛上的合法婚姻要由双方男性家长同意，要在嫁妆契约上签字画押，并且要经过圆房。看来，卡洛干脆拒绝举办宗教仪式，而双方家族出于自尊和保全面子的需要，对此一直三缄其口。

有的人虽不属编造神话，但认为拉莫利诺家族一些人出于政治原因而反对这场婚姻，这也是不足取的。他们这种说法的根据是，拉莫利诺家族拥护科西嘉岛上的热那亚主子，而波拿巴家族支持帕斯夸莱·保利领导的独立运动。从政治意识来讲，波拿巴和拉莫利诺两家都是尽人皆知的看风使舵者，不管是何党派，只要在科西嘉最为得势，他们同样会俯首称臣。几乎可以肯定，像他们这样两家人，是不会甘心把这笔来之不易的世胄名门之间的交易随便勾销的。

卡洛是一个高个小伙，高鼻梁，杏仁眼，双唇露出几丝淫笑，乃一名酒色之徒。他精明狡猾，善于为自己盘算，粗俗而又不要脸皮。他大言不惭，说他心里想的是福西奥利家族的姑娘，从而公开挑明与莱蒂齐亚的这门婚事并不是爱情姻缘。传奇作家们都说，他被莱蒂齐亚的美貌所倾倒，但从画像上看，这位女子嘴太小，鼻子太长，面色过分严峻，



4 根本算不上一个美人。不过，她倒是娇小可人（高5英尺1英寸），有满头厚实的深褐色头发，一双白嫩小手，还有那双人人见夸的又大又深水灵灵的眼睛。莱蒂齐亚和当时一般妇女一样，不读书不识字，只会做家务，别无专长。

莱蒂齐亚完全合乎当时对妇道人家的一个基本要求：多生儿育女。她总共生过13胎孩子，其中有八个成活。有个儿子也叫拿破仑，1765年出生后便夭折了。莱蒂齐亚紧接着又有了身孕，这第二胎是个女孩，也死了。后来不知是何缘故，连续两年没有再生孩子。据说卡洛年方20，被保利任命为使节派往罗马，准备向热那亚所属卡帕拉亚岛策动攻击时，专事对罗马教皇进行安抚（卡帕拉亚和热那亚最初均作为罗马教皇的礼物馈赠给热那亚）。但根据最可靠的证明材料看，卡洛是到了意大利以后才成为一名保利分子的。卡洛在罗马这段时间，似乎一直与一位有夫之妇同居。他自己说，他是把钱花光以后才离开罗马回家的，但更多的传说是，他因为诱奸一位处女而被赶出城外。他回到科西嘉之后又让莱蒂齐亚重新怀孕，这次她怀上的是一个健壮的小子，名叫约瑟夫（最初叫朱塞佩），1768年7月7日出生。

关于拿破仑的身世，还流行另一种荒谬的说法，认为他生来贫困。卡洛和莱蒂齐亚结婚时得到的财产，大概是经过仔细计算的；莱蒂齐亚的嫁妆值6750里弗，卡洛的资产约7000里弗，按两方加在一起的总资产，每年可有大约670里弗收入，按今天的币值每年收入相当于9000英镑左右。此外卡洛自己还挣钱；帕斯夸莱·保利看上这位年轻人写得一手工整秀丽的好字，将他聘为自己的秘书。卡洛还任职检察官，这大致相当于英国的司法官。莱蒂齐亚雇用两名仆人和一位奶妈，看来不像贫困的样子。

卡洛和莱蒂齐亚并不难在贫困，而是难在相对说来无权无势。波拿巴家族和他们的对手波佐·迪博尔戈家族，都属阿雅克修最富庶的家族之列，但双方都知道，他们是同在一小湾池水当中的两条大鱼。隔水相望是法国大陆，与之相比，他们那点财富实在太可怜了，他们竟自诩为贵族，简直叫人笑掉大牙。波拿巴家族渴望像法国最富有的贵族那样富有，但是做不到，只好反过来编造出清贫困苦的一套谎话。科西嘉当时的经济状况本来落后，再加上波拿巴家族权充胖子，最后使他们落得自食其苦。那时岛上实行的是以葡萄园和原始的以物易物方式为基础的佃农经济，极少机会创造剩余产品，因此没有可能获利和赚钱。即使



有这种可能，卡洛·波拿巴家族为了要攀上贵族地位，想入非非，也等于断了自己的路子，因为对贵族来说只能从事教会、司法和军界三种职业，就连司法界的较低职位像卡洛所担任的检察官，实际上都是贵族阶层所不齿的。

拿破仑经常被人称作“科西嘉佬”，他为此非常恼火。他总不承认他的出生地有何意义，但是任何一个人生到世上，都不可能这么随便一说就将早年的环境和地理影响一笔勾销。拿破仑后来性格上的焦躁不安，必然与这座海岛当年动荡不定的混乱政治局面有关，他在吮吸母亲和奶妈乳汁的同时一并摄入了这种影响。多罗西·卡林顿曾经写道：“失败和反抗，背叛和阴谋，英勇斗争，酷刑枭首，这就是他最早听到的种种话题。这类谈话在他的心灵中打下了永恒的烙印。”

1729年以后，科西嘉独立运动积聚了反对热那亚统治者的巨大力量。1755年，年仅29岁的保利被拥戴为科西嘉游击队首领，形势急转直下。保利分子利用科西嘉的多山地形（岛上一派高耸的花岗岩山脉自西北向东南延绵，最高峰经常白雪皑皑），将热那亚人赶出科西嘉中部并逼往沿岸城镇阿雅克修、巴斯蒂亚和卡尔维。保利自视为科西嘉的真正统治者，实行一系列迫切需要的土地改革措施，确认古代土地习惯法，废除热那亚的剥削制度。保利采用早期的混合经济形式，将土地分成两大类：低地为公地，用作放牧和种植庄稼；高地为葡萄园，或种植橄榄、板栗及其他林木，归私人所有。保利权力的基础就在于他一直获得农民的广泛支持。

保利赢得全欧洲的普遍赞扬。卢梭考虑科西嘉人烟稀少，认为这里正是推行他在《社会契约论》一书中所阐述的政治试验的理想实验室。卢梭最早倡导“小即美”，他认为“普遍意志”可在科西嘉城邦中得以呈现。这个岛屿十分理想，人口不到13万，这里的城镇就是繁荣昌盛的乡村；根据1770年人口普查，巴斯蒂亚有居民5286人，阿雅克修3907人。卢梭实际上为科西嘉草拟了一部宪法，他宣告：“我有一种预感，这座小岛终归有一天要震惊欧洲。”对保利备加赞赏的另外一人是詹姆斯·鲍斯韦尔，他是约翰逊博士的挚友并为其专门作传，他实际上到过科西嘉并见过保利。鲍斯韦尔著有《科西嘉纪实》（1768年），将科西嘉人以及科西嘉的氏族及其尚武传统，与英国1745年詹姆斯党人起义之前的苏格兰高地人作过著名的对比。别的人还异想天开，竟然把邦尼亲王查理本人推荐为待位的科西嘉国王。鲍斯韦尔对保利是太热心



了，难怪约翰逊博士责备他在这方面令人不胜厌烦。

科西嘉再次沦为国际外交棋盘上的一只马前卒。当此时刻，保利攘内初成，接着便动手进行改革。1756年，七年战争爆发前夕，法国依据条约安排，将大批军队开进卡尔维、阿雅克修和圣弗洛朗。战争爆发后，他们将军队撤出，但到1764年又卷土重来。在拿破仑出生的前一年即1768年，法国的入侵行动达到了极点，热那亚最终将该岛割让给法国。保利及其手下意识到，他们反抗热那亚结果却沦为路易十五宗主权下的藩属。保利分子盛怒之下揭竿而起，矛头直指法国。他们取得了一系列不大的战绩，但在1769年5月8日的蓬泰诺沃战役中却溃不成军。卡洛·波拿巴携带着19岁的妻子（她腹中怀着只有六个月的拿破仑），和大家一起追随保利，为躲过这场劫难，夺路而逃。

按照拿破仑传奇故事的说法，这位还在母亲腹中的征服者，以胎儿之身出现在蓬泰诺沃疆场上。当时的情景十分悲壮，卡洛和莱蒂齐亚同其他义士逃入荒山径奔科尔特而去，可以说，母腹中的拿破仑实实在在地参加了一场远征。保利意识到无路可走，接受了法国提出的投降条件，此时卡洛和莱蒂齐亚才抄山路返回阿雅克修。莱蒂齐亚至死都经常记得当时的情景，她怀抱着约瑟夫，沿着陡峭的山路东倒西歪匍匐前行。

回到阿雅克修，莱蒂齐亚的怀胎正好足月。圣母升天节那天她正在教堂做弥撒，忽然感到临娩时的阵痛。幸好这里距波拿巴的三层楼住宅只有一两丈地远，走路不过一分钟，她靠表姐热尔特吕达·帕拉维西尼搀扶下回到家。一位名叫卡泰里纳的倔脾气女仆被临时拉来当助产婆，她将新生婴儿接下来放到一幅铺毯上，那铺毯织有《伊利亚特》和《奥德赛》故事情节的图案。婴儿十分孱弱，瘦长的双腿，硕大的脑袋。多亏有海面拂来的清风，有当奶妈的一位水手妻子卡拉·伊拉里的丰足乳汁滋养着拿破仑度过他最初那些艰险的岁月。传说拿破仑生日那天，大教堂派一位牧师前来草草做过洗礼，但是按照可信的历史记载，拿破仑的洗礼是到1771年7月21日才正式举行，当时的仪式是由拿破仑的叔公吕西安在阿雅克修大教堂主持的。根据记载，卡维的国王参事洛伦佐·朱贝加是孩子的教父。小孩洗礼时取名拿破仑尼，这是一个乳名，可想而知，其出处各有其说，已经变得混淆不清了。有些人说，这个名字源自希腊，意思是“荒原雄师”。有一种听似有理的说法认为，有一位希腊圣人曾在亚历山大殉难于戴克里先手下，孩子借用了这位圣人的



名字。但是另外一种解释则简单明了，最为可信：据说莱蒂齐亚有一位叔伯是保利分子，刚刚去世，他也用过这个名字。

关于拿破仑童年初期的一些事情，没有留下什么可考的证据。一直传说，他在1773年被送进一家由修女管理的女童学校，在校园里称王称霸。据说午后孩子们出来玩耍时，拿破仑总喜欢和一位名叫贾科明塔的女孩牵手而行，而且拿破仑很不注意外表，一双袜子常常耷拉到脚踝上。有一位小淘气鬼为此作打油诗云：

拿破仑，耷拉袜，
道声爱你贾科明塔。

如果把这首戏弄人的小诗散布出去，其后果可想而知。难怪拿破仑这孩子很早就以能打好斗出名。

可以肯定的是，他在大约七岁时被送进一所耶稣教会学校，在那里读书识字做算术，初步领略到拉丁文和古代史的基础知识。但传说他爱发脾气，是一个生性专爱捣乱的孩子，他常把椅子的衬垫翻出来，在书桌上乱刻乱画，肆意践踏花草，不一而足。后来他的敌人还添油加醋，大肆散布这些传闻。至今仍有人利用这类说法，以他的童年故事来比附成年以后的品格。

在他的童年时期，有三件轶事看来是真实可靠的，而且莱蒂齐亚和约瑟夫进入暮年以后还一再加以肯定。据莱蒂齐亚回忆，有一次她分给孩子们一些颜料，让他们在游戏室的墙壁上画画，大家画的都是小玩偶，惟独拿破仑画的是士兵。另一件事，据约瑟夫回忆，上学时，他们一起玩罗马人斗迦太基人游戏，老师挑选拿破仑当迦太基人，约瑟夫当罗马人。拿破仑总想当得胜一方，就缠着老师不放，连哄带骗，直到把角色调换过来由他当罗马人为止。这与另一种看来有充分根据的传说相吻合：拿破仑动不动就捉弄约瑟夫，挑他打架，平常对他总是很凶，不断欺负他。约瑟夫为人文静平和，但拿破仑却吵吵嚷嚷，像好斗的公鸡。

第三件事，莱蒂齐亚曾经表白过，她自己从来讲真话，而拿破仑小时候就有说谎的苗头。母子之间常闹不和，而且往往逼得莱蒂齐亚对他动鞭子，其中原委也在于此。卡洛迁就孩子，莱蒂齐亚则不然，她严于家教，声色俱厉，生性爱好专权，一派男子气概。她犹如一个严厉的女



监工，谁要是有些微过失，她就动辄加以惩罚，每当二儿子有不检点之处，她就会大打出手。莱蒂齐亚揪他出去做弥撒，不惜对他拳脚交加；若是他偷了水果，在教堂里行为不端，最糟糕的是他讥笑跛足的老祖母，莱蒂齐亚就用鞭子抽他。莱蒂齐亚也使心计，对他常常不择手段。儿子八岁那年，已是给牧师当弥撒助手的时候了，她发誓如果他在圣坛面前的表现不够虔诚，就要给予惩罚。不过她遇到一个难题，拿破仑敏捷机灵，还穿戴整齐，对他下手亦非易事。于是为了让他去掉戒心，莱蒂齐亚就事先告诉他，要是犯了错也不会打他，但等到他把衣服脱了，她就挥着鞭子朝他猛扑过去。

拿破仑挨打从来不哭，可是这一来，他对母亲就丧失了纯真的爱，只有诚惶诚恐，敬而远之。母亲老一套的处世原则，她的不重实际、只看外表，使拿破仑十分不满。莱蒂齐亚是个地道的拉丁人，她相信外表至关重要，宁可饿肚皮也要讲究穿着入时。所以她格外吝啬和刻薄，让孩子们饿着肚皮上床也满不在乎；她认为吃苦对他们有好处，再说有钱也要花在房屋装修和维护面子上面。至少在表面上，母子之间的这一打一还并非坏事，因为拿破仑毕竟懂得了律己的价值，而他的兄弟姐妹却完全不同，一个个懒散得无以复加。拿破仑在圣赫勒拿岛对她母亲的表白，讲的是实情，虽然还不完全尽情：“她给予我的太多太多了。她给我注入骄傲，教会我通情达理。”

但是，拿破仑的前途还是仰仗于卡洛。后来卡洛曾说过，他身处保利分子政要圈子的核心，但实际上保利一直对他保持距离，从来没有把他纳入贴身人员的范围之内。可能保利察觉到，这位年轻的秘书是个彻头彻尾的政治上的机会主义者。1769年5月，经过蓬蒂诺沃惨败而退守科尔特之后，保利携同340名铁杆追随者继续向巴斯蒂亚进发，随后乘船北上英格兰，不愿意陷在法国的铁蹄之下。意味深长的是，卡洛不但没有随他们一同前往，却摇身一变投靠新的法国统治者。1771年2月，他被任命为阿雅克修皇家法院陪审员，当时该岛共有这类陪审员11人。当然并非出于巧合，在同一年，也就是1771年9月13日，卡洛得到当局授予他的特别权利，波拿巴一家被宣布封为贵族。科西嘉贵族并不享有太多优待，既没有封建特权，也不能免缴赋税，甚至和其他阶级没有特殊区别，但是封为贵族，这点好处对波拿巴一家人长远利益来说是十分重要的。

18世纪70年代，卡洛的仕途生涯有两点特别值得注意：他好打官